

marzo/aprile
CORRI PAPÀ
AREA SPORTIVA DI NUOVA ERTO

Gara podistica non competitiva aperta a tutti, per la raccolta di fondi in favore delle scuole del territorio pontalpino.

March/April
Feltre historical center
 A non-competitive race open to all, to raise funds for Alpine region schools.

März/April
Sportgelände in Nuova Erto
 Für alle offener Funlauf für die Sammlung von Geldern zugunsten der Schulen in der Region Ponte nelle Alpi.

giugno/luglio/agosto

PAESI APERTI
NELLE FRAZIONI

Kermesse estiva di spettacoli, eventi, mostre nelle frazioni del territorio pontalpino.

June/July/August
In the town hamlets
 Summer festival with shows, events, and exhibitions in the hamlets of the alpine region.

Juni/Jul/August
in den verschiedenen Ortschaften
 Sommerlicher Jahrmarkt mit Shows, Veranstaltungen, Ausstellungen in den Ortschaften im Gebiet von Ponte delle Alpi.

31 agosto/10 settembre

POLPET LA SAGRA
AREA SPORTIVA DI NUOVA ERTO

Una delle più antiche sagre tradizionali della provincia di Belluno. Ogni anno si rinnova con proposte di spettacoli, enogastronomia, eventi sportivi per tutte le età.

From August 31 to September 10
Nuova Erto sports area
 One of the most ancient traditional festivals of the Belluno province. Every year there are new shows, eno-gastronomy, and sport events for all ages.

Von 31. August bis 12. September
Sportgelände in Nuova Erto
 Eines der ältesten traditionellen Dorffeste der Provinz Belluno. Jedes Jahr gibt es neue Aufführungen, Wein und Gastronomie, Sportveranstaltungen für alle Altersgruppen.

da ottobre a marzo 2018

A TEATRO CON MAMMA E PAPÀ
PICCOLO TEATRO PIEROBON

Rassegna di teatro per famiglie, con spettacoli per bambini a partire dai tre anni.

From October 2017 to March 2018
Piccolo teatro G. Pierobon
 Family theater events with shows for children starting from three years of age

von Oktober 2017 bis März 2018
Piccolo teatro Pierobon
 Theater-Festival für Familien, mit Shows für Kinder ab drei Jahren.

dal 31 ottobre al 5 novembre
EX TEMPORE
CENTRO STORICO

Simposio di scultura all'aperto, organizzato ogni anno dal Consorzio Belluno Centro Storico, al quale partecipano numerosi scultori del legno che, posizionati nelle principali vie e piazze del centro storico, dimostrano le loro abilità tecniche ed artistiche trasformando un tronco o un pannello di cirmolo in un'opera d'arte.

From October 31 to November 5
Belluno historical center
 An open-air sculpture exhibition organized every year by the Consorzio Belluno Centro Storico, which features numerous sculptors who, along the main streets and squares of the historical center, demonstrate their technical and artistic skills by transforming a trunk or a panel of pine into artwork.

von 31. Oktober bis 5. November
Altstadt
 Schnitzersymposium unter freiem Himmel, jedes Jahr vom Konsortium Belluno Centro Storico organisiert. Zahlreiche Bildhauer zeigen in den Hauptstraßen und auf den Plätzen der Altstadt ihre technischen und künstlerischen Fähigkeiten, indem sie einen Stamm oder ein Stück Zirbenholz in ein Kunstwerk verwandeln.

10 dicembre

SANTA KLAUS RUNNING
BELLUNO CITTÀ E DINTORNI

È la mezza maratona che da molti anni corrono i Babbi Natale tra le strade della città di Belluno. Una competizione per gli atleti, inserita in una manifestazione sportiva per le famiglie e i bambini, in piena atmosfera natalizia.

December 12
City of Belluno and surroundings
 It is the half-marathon that for many years Santa Clauses run along the streets of the city of Belluno. A competition for athletes and a sport show for families and children with a great Christmas spirit.

10. Dezember
Stadt Belluno und Umgebung
 Dieser Halbmarathon wird seit vielen Jahren von den Weihnachtsmännern in den Straßen der Stadt Belluno gelaufen. Ein Wettbewerb für die Athleten im Rahmen einer Sportveranstaltung für Familien und Kinder in weihnachtlicher Atmosphäre.

PONTE NELLE ALPI

marzo
FESTIVAL NAZIONALE
DI TEATRO AMATORIALE
“PAOLO DEGO”
PICCOLO TEATRO PIEROBON

Concorso Nazionale dedicato alle compagnie di teatro amatoriale, ospitato al Piccolo Teatro Pierobon di Paiane.

March
Piccolo teatro G. Pierobon
 National competition for amateur theater companies, hosted in the G. Pierobon Little Theater in Paiane.

März
Piccolo teatro Pierobon
 Nationaler Wettbewerb für Amateurtheatergruppen im Piccolo Teatro Pierobon in Paiane.

giovedì sera dal 6 luglio al 10 agosto
GIOVEDÌ DI SERA
CENTRO STORICO

Serate di animazione del centro cittadino con musica, spettacoli ed eventi culturali, organizzate dal Consorzio Belluno Centro Storico, che si aprono con i “Saldi di Sera”, in occasione dell'avvio del periodo dei saldi estivi.

Every Thursday night from June 7 to October 8
Belluno historical center
 A night of entertainment in the historical city center with music, shows and cultural events, organized by the Consorzio Belluno Centro Storico, that start off with the “Saldi di Sera” (“Sale Night”), to celebrate the start of summer sales.

Donnerstag, 6. Juli (abends) bis 10. August
Altstadt
 Abendunterhaltung in der Innenstadt mit Musik, Aufführungen und kulturellen Veranstaltungen, organisiert vom Konsortium Belluno Centro Storico, die mit den „Saldi di Sera“ (Schlussverkauf-Abenden), anlässlich des Beginns des Sommerschlussverkaufs eröffnet wird.

dal 6 ottobre al 15 ottobre
OLTRE LE VETTE
BELLUNO E DINTORNI

Prestigiosa rassegna organizzata dal Comune di Belluno e dedicata a metafore, uomini, luoghi della montagna, vissuti attraverso cinema, libri, mostre, convegni e incontri con grandi alpinisti e scrittori.

From June to October 15
City of Belluno and surroundings
 Prestigious exhibition organized by the City of Belluno and dedicated to metaphors, people, mountain locations, all experienced through movies, books, exhibitions, conventions and meetings with famous mountaineers and writers.

von 6. bis 15. Oktober
Belluno und Umgebung
 Renommierte Veranstaltung der Gemeinde Belluno im Zeichen von Metaphern, Menschen, Orten der Berge mit Filmen, Büchern, Ausstellungen, Konferenzen und Begegnungen mit großen Bergsteigern und Schriftstellern.

12 novembre
FIERA DI SAN MARTINO
CENTRO STORICO

Festa annuale dedicata al Patrono della città di Belluno, attesa da cittadini e turisti, che tradizionalmente coincide con la fine dell'annata agraria. Durante tutta la giornata, tra le bancarelle dislocate nel centro storico, sono offerti prodotti tipici e una vasta gamma di articoli con tante curiosità.

November 12
Belluno historical center
 Yearly festival dedicated to the patron of the City of Belluno, awaited with great enthusiasm by citizens and tourists. Traditionally, it falls at the end of the crop year. During the day, in the midst of stands scattered around the historical center are typical products and a vast range of products with many interesting and unique items.

12. November
Altstadt
 Bei Einheimischen und Touristen gleichermaßen beliebter Jahrmarkt zu Ehren des Patrons der Stadt Belluno, der traditionell mit dem Ende des landwirtschaftlichen Jahres zusammenfällt. Während des ganzen Tages werden an den Ständen im historischen Zentrum traditionelle Produkte und eine breite Palette von Artikeln mit zahlreichen Kuriositäten feilgeboten.

Samstag, 26. August
Stadtzentrum
 Die Straßenlaufprofis kehren nach Feltre zurück. Eröffnet wird das Programm der 29. Ausgabe des Giro delle Mura von den Amateuren. Wenn die Sonne hinter der Altstadt versinkt, werden sie auf dem Kopfsteinpflaster des Giro delle Mura einlaufen, wo Hunderte von Läufern aus ganz Italien erwartet werden. Auf zwei Runden mit insgesamt 10 Kilometern Länge werden sie in die Geschichte von Feltre eintauchen und Orte von faszinierendem Charme durchqueren.

domenica 5 novembre

ANTICA FIERA DI SAN MATTEO
VIA ROMA, PIAZZA ISOLA
E VIA CAMPO GIORGIO

Storica fiera agricola di fine stagione recentemente ripristinata allo scopo di favorire e promuovere la biodiversità locale con prodotti tipici di rinomata qualità. Fagioli di Lamon, mais sponcio per la tradizionale polenta, noce e marrone feltrini, mela prussiana e patata di Cesiomaggiore, costituiscono, fra i molti prodotti, una proposta gastronomica, di alto valore qualitativo. A corredo della fiera, vengono realizzate varie ed interessanti iniziative turistico-culturali a tema.

Sunday, November 5
Via Roma, Piazza Isola and via Campo Giorgio
 Historical agricultural fair recently restored to promote local biodiversity with typical products of renowned quality. Lamon beans, sponcio corn for traditional polenta, walnuts and chestnuts of the Feltre region, Prussian apple and Cesiomaggiore potatoes are some of the products that make up among the many products a high quality gastronomic menu. Carried out at the fair are various interesting cultural and touristic-themed initiatives.

Sonntag, 5. November
Via Roma, Piazza Isola und via Campo Giorgio
 Kürzlich wieder eingeführter, historischer Landwirtschaftsmarkt am Ende der Saison, um die lokale Artenvielfalt mit typischen Produkten von bekannter Qualität zu fördern. Lamon-Bohnen, Sponcio-Mais für traditionelle Polenta, Walnüsse und Maronen aus Feltre, Preußische Apfel und Kartoffeln aus Cesiomaggiore gehören neben vielen anderen Produkten zu einem hochwertigen gastronomischen Angebot. Ergänzend zum Markt werden abwechslungsreiche und interessante touristisch-kulturelle Themenveranstaltungen organisiert.

BELLUNO

25 giugno/23 luglio/27 agosto/24 settembre/12 novembre

COSE DI VECCHIE CASE
CENTRO STORICO

Tradizionale mercatino dell'antiquariato e dell'usato che anima le vie del centro di Belluno, tra Piazza Duomo e Piazza Mercato.

June 25, July 23, August 27, September 24, November 12
 Traditional antique and used market that livens up the streets of Belluno, between Piazza Duomo and Piazza Mercato

25. Juni/23. Juli /27. August/24. September 12. November
 Traditioneller Antiquitäten- und Gebrauchtwarenmarkt im Stadtzentrum von Belluno zwischen der Piazza Duomo und der Piazza Mercato.

nell'anello di Pra del Moro. Molto suggestivi e pittoreschi i costumi dei figuranti del corteo storico, realizzati su modelli d'epoca.

From August 16 to 20
Feltre Historical center and Pra del Moro
 A historical reenactment of the city's loyalty to Venice in 1404. Feltre comes alive with the colors of the four districts that fight to win the competitions of racing, archery, tug of war, and horse racing, with the final challenge being held in the Pra of Moro ring. The historical parade features amazing costumes created on the basis of historical models to reflect the fashion of the times.

Von 4. bis 6. August
Altstadt und Pra del Moro
 Mit dieser prachtvollen Veranstaltung wird an die friedliche Übergabe der Stadt an Venedig im Jahre 1404 erinnert. Feltre schmückt sich mit den Farben der vier historischen Stadtviertel, die mit Wettrennen, Bogenschießen, Tauziehen und Pferderennen am Piazzale Pra del Moro um den Palio kämpfen. Sehr eindrücklich sind die Kostüme der Teilnehmer an der historischen Parade, die nach alten Vorbildern nachgeschneidert wurden.

dal 16 al 20 agosto

VOIÀ
CIRCO CONTEMPORANEO
FRAZIONI E CENTRO STORICO

Il tradizionale appuntamento di arte di strada per famiglie ed appassionati si trasforma e diventa un festival di circo contemporaneo. Dopo due serate di anticipazione nelle frazioni il festival si svilupperà nel centro storico da venerdì a domenica. Oltre agli artisti di strada quest'anno il nuovo format prevede musica, danza e culture dal mondo.

From August 16 to 20
Hamlets and historical center
 The traditional street art event for families and enthusiasts turns into a contemporary circus festival. After two nights of anticipation in the hamlets, the festival will be in full swing in the historical center from Friday to Sunday. This year, in addition to street artists, the new format includes music, dance and culture from the world.

von 16. bis 20. August
Stadtteile und Altstadt
 Die traditionelle Straßenkunst-Veranstaltung für Familien und Fans verwandelt sich in ein Festival für zeitgenössischen Zirkus. Nach zwei Abenden in den Stadtteilen findet das Festival von Freitag bis Sonntag in der Altstadt statt. Neben den Straßenkünstlern beinhaltet das neue Format in diesem Jahr Musik, Tanz und Kulturen aus der ganzen Welt.

sabato 26 agosto

GIRO DELLE MURA
CENTRO URBANO

A Feltre ritornano gli specialisti della corsa su strada. Saranno gli amatori ad aprire il programma della 29a edizione del Giro delle Mura. Quando il sole inizierà a scendere dietro la città vecchia, faranno il loro ingresso sul pavè del Giro delle Mura centinaia di corridori provenienti da ogni parte d'Italia. Per loro due giri da 5 chilometri per un totale di 10 chilometri circa immersi nella storia di Feltre attraversando luoghi d'incredibile fascino.

Saturday, August 26
Urban center
 Professional runners return to Feltre. Amateurs will be opening the 29th edition of the Giro delle Mura. When the sun sets behind the old town, the runners will enter the main track of the Giro delle Mura race where hundreds of runners are expected to join from all over Italy. For them, the race consists of two 5 km laps for a total of 10 km immersed in the history of Feltre as they cross beautiful locations.

FELTRE

17 giugno

FESTA EUROPEA DELLA MUSICA
CENTRO STORICO

Realizzata con la collaborazione organizzativa della Banda musicale “Città di Feltre” e la partecipazione di numerosi gruppi musicali, cori e solisti, è il più significativo appuntamento provinciale per la “Festa europea della musica”. Gli androni dei palazzi, le chiese e i suggestivi scorci del centro storico vengono animati con esibizioni strumentali e vocali che spaziano dal sacro al profano.

June 17
Historical center
 Created with the organizational collaboration of the music group “Città di Feltre” and the participation of numerous bands, choirs and soloists, it is the most significant provincial event of the “European Music Festival”. The doorsteps of palaces, churches and the beautiful area of the historical center are all enlivened with instrumental and vocal performances ranging from the religious to modern music.

17. Juni
Altstadt
 Mit der organisatorischen Zusammenarbeit der Band „Città di Feltre“ und der Beteiligung mehrerer Musikgruppen, Chöre und Solisten ist es die bedeutendste Veranstaltung der Provinz im Rahmen des „Europäischen Musikfests“. Die Hallen der Paläste, die Kirchen und die malerischen Orte der Altstadt werden von Instrumental- und Gesangsdarbietungen - von sakraler bis hin zu weltlicher Musik - belebt.

dal 30 luglio al 2 luglio

MOSTRA DELL'ARTIGIANATO
ARTISTICO E TRADIZIONALE
CENTRO STORICO

Con la nuova formula ad ingresso gratuito, si sviluppa in Piazza Maggiore dove vengono allestiti stand artigianali di altissima qualità. Particolare importanza viene data al tradizionale concorso di forggiatura che vede sfidarsi i più esperti artigiani del settore. Ai vincitori viene assegnato il premio in memoria di Carlo Rizzarda, storico maestro feltrino del ferro battuto.

From June 30 to July 2
Historical center
 With the new free admission, it is located in Piazza Maggiore where artisan stands exhibit craftsmanships of the highest quality. Particular attention is paid to the traditional forging competition that challenges the most experienced craftsmen in the industry. The winners receive the award in memory of Carlo Rizzarda, a historic master of iron wrought iron craftsmanship.

Von 30. Juni bis 2. Juli
Altstadt
 Die Messe (neuerdings mit freiem Eintritt) findet an der Piazza Maggiore statt, wo Handwerksstände Produkte von höchster Qualität präsentieren. Im Mittelpunkt steht v.a. der traditionelle Schmiede-Wettbewerb, an dem besonders erfahrene Handwerker der Branche teilnehmen. Auf die Gewinner wartet ein nach Carlo Rizzarda - einem historischen Schmiedemeister aus Feltre - benannter Preis.

dal 4 al 6 agosto

PALIO DI FELTRE
CENTRO STORICO E PRA DEL MORO

Rievocazione storica della dedizione della città a Venezia avvenuta nel 1404. Feltre si anima con i colori dei quattro quartieri che si contendono la disputa del palio con le combattute gare di corsa, tiro con l'arco, tiro alla fune e corsa dei cavallotti, sfida finale